KÜLTÜR avrupa

Kültür ve Sanat Dergisi | Şubat 2020 | Sayı: 19 | www.avrupa-kultur.eu

Hamburg-İstasyon Tiyatro İletişim 30 yaşında

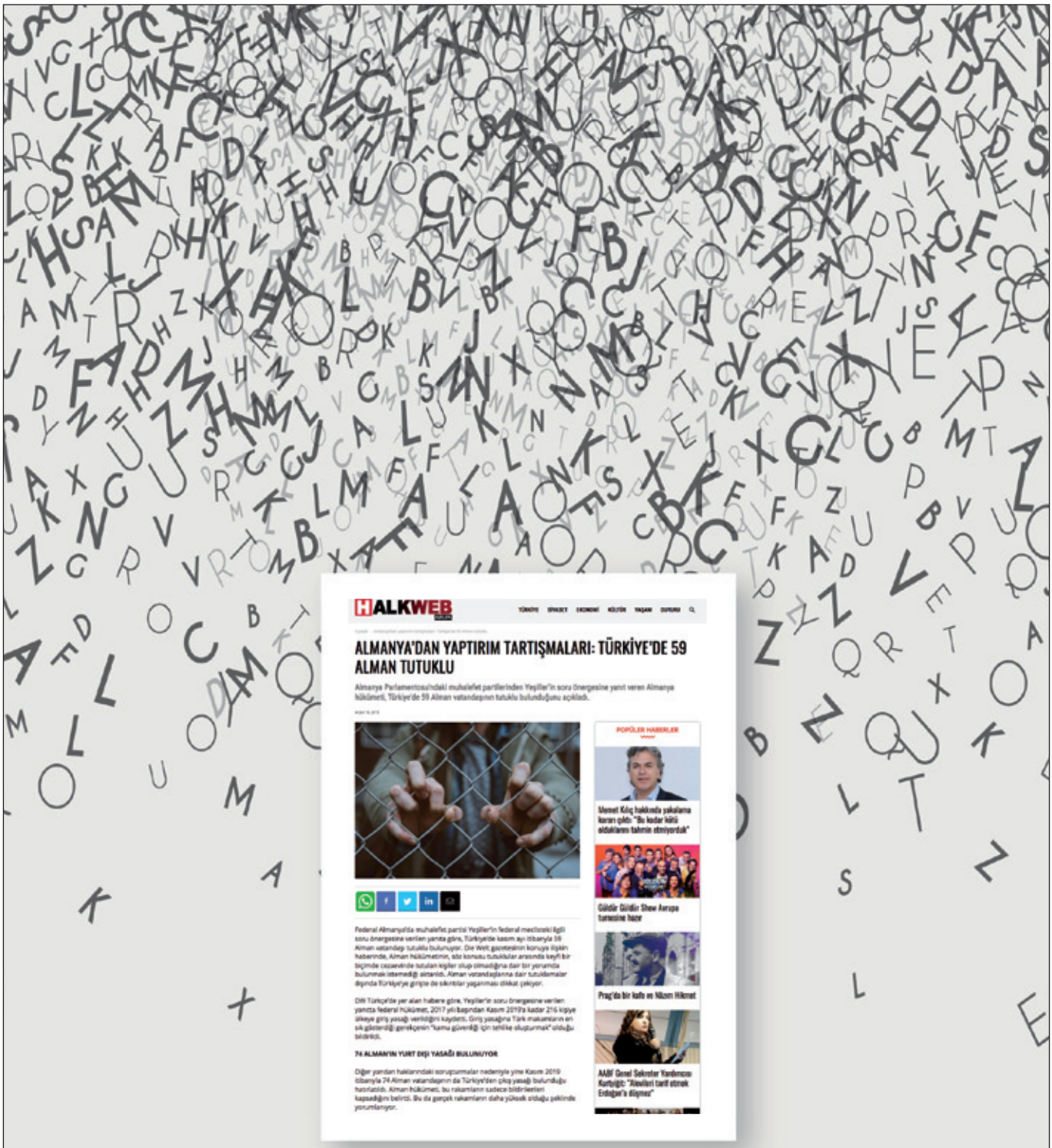


Rap ve Anadolu ezgileri iç içe

Sabahat Akkiraz ile Erci E.

Avrupa'daki Türkçe sönümleniyor mu?

Almanya'da bir Dil Kongresi için adımlar



www.halkweb.eu



İçindekiler



TÜRKİYE KÖKENLİ NÜFUS ARTIYOR, TÜRKÇE SÖNÜMLENİYOR

Federal Almanya'da bir Dil Kongresi için ilk adımlar atılıyor

ALİ YILDIRIM - IŞIN TOYMAZ

Aralarında TGD, ATÖF, FÖTED, TÜBİ gibi önde gelen sivil toplum kuruluşlarının bulunduğu birçok dernekte ve akademi dünyasında, özellikle eğitim haklarının genişletilmesi çerçevesinde, çokdilli ortamlarda akademik bir dil öğretiminin hayata geçirilmesi hedefiyle bir "Dil Kongresi" için girişimler yoğunlaştı.

SAYFA 6



HAMBURG-İSTASYON TİYATRO İLETİŞİM 30 YAŞINDA

Kültürel kimlik, artık en yakıcı sorun

Kuzey Almanya'daki en köklü ve en inatçı Türk tiyatro girişimlerinden, 30'uncu kuruluş yılını 20 Şubat'ta kutlayacak olan Hamburg-İstasyon Tiyatro İletişim'in kurucuları Serap Sadak ve Olgay Sadak'la geçen 30 yılın öyküsünü konuştuk.

SAYFA 12



ANADOLU İLE BERLİN VE SABAHAT AKKİRAZ İLE ERCİ E.

"Beni Gör Bana Gel"

IŞIN TOYMAZ

25'inci yılını kutlamaya hazırlanan Cartel'in müziği bırakmayan iki üyesinden biri olan Erci E. ile Türkiye'nin yetiştirdiği en önemli sanatçılardan Sabahat Akkiraz'ın single'ı Akkiraz Müzik-Gloss Music GmbH ortak yapımı olarak müzikseverlere ulaştı.

SAYFA 18



Ali Zülfikar bu kez de Angela Merkel'i eleştirdi

Sergilediği resimlere yansıyan eleştirel yaklaşımları nedeniyle bir sergisi önceki yıl Türkiye ile Almanya arasında diplomatik bir soruna dönüşen ressam Ali Zülfikar, bu kez Kunstverein Duisburg'da bir sergi düzenledi. Eleştiri okları Almanya Başbakanı Merkel'e yönelmişti.

SAYFA 22



Sınırlar ötesi bir çizgi ve renk harmanı

Yeşim ve Ömer Yaprakkıran'ın katıldığı Neu-Isenburg'daki karma sergi ilgiyle karşılandı.

SAYFA 25



FRANKFURT'TA İLGİNÇ BİR SANATSAL DENEYİM DAHA

Göçmen gençlerin kent izlenimleri

Frankfurt'taki genç göçmenler, yaşadıkları kenti nasıl gördüklerini çeşitli sanat teknikleriyle ifade ettiler. Çalıştay bu yıl da sürecek.

SAYFA 27

Impressum | Künye

Sorumlu Yönetmen (V.i.S.d.P.): Osman Çutsay
Sanat Yönetmeni | Artdirector: Ömer Yaprakkıran
Yazışma Adresi: info@avrupa-kultur.eu



Ömer Yaprakkıran · **En Genç Başkan** · Karışık teknik | **www.yaprakkiran.de**



TÜRKİYE KÖKENLİ NÜFUS ARTIYOR, TÜRKÇE SÖNÜMLENİYOR

Almanya'da Dil Kongresi için ilk adımlar



Almanya'da yarım asrı çok aşan bir süredir ikinci dil konumundaki Türkçenin, özellikle geleneksel Türk gazetelerinin çökmesinden sonra giderek daha az kullanıldığı ve zaman içinde silineceği kuşkusu, birçok çevreyi yeni arayışlara itiyor. Türkçenin kamu yaşamından ve Türkiye kökenli insanların günlük kullanımından, hatta akamedik hayattan çekilmesinin Avrupa'yı yoksullaştıracağı, buna karşı ilerici bir yurttaş hareketlenmesine ihtiyaç olduğu savunuluyor. Türkçe üzerine kapsamlı bir "Dil Kongresi" için tartışma ve arayışların da son aylarda yeni bir aşamaya girdiği gözleniyor.

Aralarında TGD, ATÖF, FÖTED, TÜBİ gibi önde gelen sivil toplum kuruluşlarının bulunduğu birçok dernekte ve akademi dünyasında, özellikle eğitim haklarının genişletilmesi çerçevesinde, çokdilli ortamlarda akademik bir dil öğretiminin hayata geçirilmesi hedefiyle bir "Dil Kongresi" için girişimler yoğunlaştı.

İlk açıklamalarda, FÖTED'den Dr. Ali Sak, bir dil kongresinin yararlı olacağına, ancak ağırlığın anadili derslerine verilmesinin çok önemli olduğuna dikkat çekerken, Almanya Türk Toplumu Eşbaşkanı Atila Karabörklü, soruna ve böyle bir kongrenin organizasyonuna "Türkiye merkezli bir konseptle yaklaşılmaması" için uyarıda bulundu.

TÜRKÇELİLERDEN "SİVİL" KURUMSALLAŞMA

Bu kongrenin, toplumsal katılımın temsil ve meşruiyet gücü bakımından yeterli bir düzeye ulaşması için yeni bir adım olacağı düşünülüyor. Hedefin daimi bir "eğitim ve dil konseyi" kurulması olduğuna dikkat çekiliyor. Bu konseyin yönetiminin "Dil Kongresi" bünyesinde seçilecek kurumlara devri öngörülüyor.

PoliTeknik (politeknik.de) dergisi çevresinden gelen ilk önerilerde, ATÖF Başkanı Yücel Tuna, TGD'den Bilge Yörenç, TÜBİ'den Cuma Ulusan, FÖTED'den Aysun Aydemir gibi adların göreve çağrılması dikkat çekiyor.

Dil Kongresi için bir de "Bilim Kurulu" öneriliyor. Bu kurul için ilk etapta adı geçen akademisyenler arasında Prof. Dr. Jim Cummins (Toronto Üniversitesi), Prof. Dr. Vernor Muñoz (Eski BM Eğitim Hakları Özel Raportörü), Prof. Dr. Ingrid Gogolin (Hamburg Üniversitesi), Marlis Tepe (GEW Başkanı), Prof. Dr. Hans-Joachim Roth (Köln Üniversitesi), Prof. Dr. Ernst Apeltauer (Flensburg Üniversitesi), Prof. Dr. İnci Dirim (Viyana Üniversitesi), Prof. Dr. Hacı Halil Uslucan (Türkiye ve Uyum Araştırmaları Vakfı), Dr. Işıl Uluçam-Wegmann (Türkistik Enstitüsü), Prof. Dr. Paul Mecheril (Oldenburg Üniversitesi), Prof. Dr. Havva Engin (Heidelberg Pedagoji Yüksekokulu) ve Dr. phil. Esin İleri de bulunuyor.

"Dil kongresi eğitim müfredatlarını temel almalı"



Türk Veli Dernekleri Federasyonu (FÖTED) Eşbaşkanı ve Ruhr Veliler Birliği Başkanı Dr. Ali Sak, Almanya'da bir "Dil Kongresi" düzenlenebileceğini düşünüyor. Dr. Sak'a göre, Almanya'daki değişik müfredatların iyi bilinmesi gerekiyor, yani sadece dışarıdan uzman getirerek pratik sorunların farkına varmak mümkün değil.

- Almanya'da Türkçenin içinde bulunduğu durum ve Almanya'daki geleceğiyle ilgili ciddi, ilerici, ama tamamen yerel bir Dil Kongresi düzenlenebilir mi?

ALİ SAK - Elbette düzenlenebilir. Yalnız bunu yaparken uzmanların buradaki Almanya'da değişik eyaletlerdeki eğitim müfredatlarını, müfredatların uygulamasındaki pratik sorunları bilmesi gerekiyor. Aksi halde sadece dışarıdan uzman getirmekle ne sorunlara değinilmiş olunur ne de bir faydası olur.

- Sizce böyle bir kongre neler getirir?

ALİ SAK - Genel olarak dil kongresinden ziyade ağırlıklı olarak "anadili dersleri" konulu bir kongrenin organize edilmesi önemlidir. Kongrenin getirisi üç boyutludur. Birincisi, öncelikle kendi insanlarımıza anadili bilgisinin neden önemli olduğunu vurgulamaktır. İkincisi, bulunduğumuz ülkede prestijinin artmasını sağlamak için ve üçüncüsü de Türkiye hükümetinin son uygulamalarının (YTB, Yunus Emre ve DİTİB örneğinde olduğu gibi) buradaki derslere yönelik getirisi ve götürüsünü tartışmak için.

- Siz nasıl bir organizasyon yöntemi önerirsiniz? Kimlere çağrı yapılmalı, yerele nasıl öncelik verilmeli?

ALİ SAK - Bu kongreye de değişik eyaletlerden bu derslerden sorumlu kişiler, okul, eğitim, konsolosluk, üniversite, veli ve öğretmen temsilcilerinin katılması, fikir beyan etmeleri, birlikte çözüm yolları aramaları önemlidir.

Bu katılımcıların sayısının artırılması ve yeni projelerle zenginleştirilmesi için yeni bağlantılar kurulduğuna dikkat çekiliyor.

"KENDİ GÖBEĞİMİZİ KENDİMİZ KESECEĞİZ"

TÜBİ Köln yöneticilerinden Cuma Ulusan, bu tip bir çalışmanın ana dinamiğinin Almanya içindeki 3 milyonu aşkın Türkçe konuşan topluluk olduğuna dikkat çeken eğitimcilerden. Cuma Ulusan bu yeni arayışla ilgili sorularımızı yanıtladı.

- Sizce Türkçenin toplumdaki yeri çerçevesinde düşünürsek, eşit ve paylaşımcı toplum yolunda ne gibi adımlar atılabilir? Burada "azınlıkların", örneğin Türkçe konuşan ve nüfusu 3 milyonu çok aşmış bir topluluğun neler yapması gerekir?

CUMA ULUSAN - Her şeyden önce Türkiyeli azınlıklar kendi göbeklerini kendileri kesmeli. Türkiye hükümetlerinin hangisi olursa olsun toplumun genelini doğrudan etkileyen herhangi bir çabası, hadi varsayalım ki başarısı, Almanya'nın Türk azınlığına uzun solukta yarar sağlamayacaktır. Aksine, bizlere karşı var olan örtük kuşkuyu, ötekileştirmeyi artıracak, en azından bunun için malzeme oluşturacaktır.





CUMA ULUSAN

Ne sıkıntımız varsa kendi çabalarımızla kendimiz çözmeliyiz. Özgürlükçülüğün ve katılımcılığın gereği budur. Tüm toplum kesimlerinde takdir edilerek bizlerin ulaşmak istediği saygınlığın yolu da bu yolla açılacak, kazanımlar kalıcı biçimde perçinlenecektir.

- Ne gibi somut adımlar atılabilir örneğin?

CUMA ULUSAN - Almanya'nın eşit yurttaşları ve kuruluşları olarak bir araya gelmeli. Bence Almanların ve diğer azınlıkların sağduyulu, bizlerin de hakkını gözeten ve gözetmeye eğilimlilerini ortak hareket etmeye yönlendirmek gerekiyor. Yerleşik kurumlardan başlayarak örneğin kiliseler, sendikalar, meslek odaları, siyasi partilerin önemli aktörleri, ünlü yazar-çizer, sporcu vb. düzenli ve dizgeli bir biçimde işlenip eşlenmelidir. Bir yandan onlarla birlikte Kanada, Norveç örneklerini öne çıkararak, diğer yandan uluslararası yasal yolla-

ra başvurarak, en azından nüfusu yüksek azınlıklara gerekli dil eğitimi talep edilmelidir.

- Bir ortak çalışma talep ediyorsunuz...

CUMA ULUSAN – Evet, daha etkin bir dil eğitimi ereğiyle adım adım çoğulcu bir "dil ve kültür imecesi" kurulmalıdır. İmecede kimse ast, üst, baş, uç olmadan yapılan işin kendisinin önder olduğu benimsenmelidir ve ancak bunu içselleştirecek aktörlere yer verilmelidir.
Bu denli önemli, bu denli imkânsız gibi gözüken bir misyona kilitlenmiş bir yapı, nihayetinde belirli sayıda profesyonel uzman, çokdilli kişilerce yürütülen bir merkezi kurumla kurumsallaşmaya gitmelidir.

Kurumsallaşma merkezden Almanya geneline eyalet eyalet, yöre yöre, bölge bölge sorumlular ağıyla sıkılaştırılmalıdır. Burada örneğin yeni iletişim araçlarının sağladığı örgütlenme, ağlar oluşturma ("Network") ve iletişim olanaklarından yararlanılmalıdır. Yani delege sistemiyle merkezle saha arasında sıkı etkileşim sağlanmalıdır. Farklı yerlerde edinilen deneyimler, düzenli deneyim ve sonuçlar paylaşılarak karşılıklı dayanışma kültürü geliştirilmelidir. Ancak ve ancak sıkı örgütlü, sorunları önceliklerine göre erişilebilir hedefler sıralayarak ve sistematik ilerleme sağlayarak orta ve uzun erimde bir gelişme elde edilebilir

- Başka bir yol yok mu gerçekten?

CUMA ULUSAN – Bence bunun dışında birkaç yol daha var elbette. Bunlardan bir tanesi, işi zamana, oluruna bırakmaktır. Bir diğeri, meçhulden gelecek kahramanı beklemektir. Yine bir diğeriyse, şimdiye dek yapılageldiği gibi, samimi aktör ve kuruluşların çabalarına güvenmek, onların küçük küçük adımlarının damlaya damlaya göl olmasını umut etmektir.

ALİ YILDIRIM – IŞIN TOYMAZ

"Mutlaka bir dil kongresi düzenlenmeli"



Almanya Türk Toplumu (TGD) Eşbaşkanı Atila Karabörklü, Türkçe merkezli bir dil kongresinin Almanya'da mutlaka düzenlenmesi gerektiğini bildirdi. Dil sorununun kimlik sorunuyla paralel yürüdüğüne dikkat çeken Karabörklü'ye göre, böyle bir kongreye "Türkiye merkezli bir konseptle yaklaşılmaması" çok önemli.

- Almanya'da Türkçe üzerine yerel bir "Dil Kongresi" düzenlenebilir mi?

ATİLA KARABÖRKLÜ - Dil kongresi mutlaka düzenlenmelidir. Almanya, Türkçe konusunda her yerde benzer sorunlara sahip. Çözümler yerele yönelik olsa da genele yansıyacak şekilde parametreler belirlenebilir. Dil bağlamındaki sorunlara Almanya merkezli yaklaşılmalı. Çözüm arayışında pedagojik, didaktik ve sosyolojik alanda uzmanlaşmış görüşler hâkim olmalıdır.

- Sizce böyle bir kongrenin ne gibi getirileri olabilir?

ATİLA KARABÖRKLÜ - Almanya'da göçmen çocuklarla ilgili dil erozyonu var. Sadece Türkçeyle alakalı değil. Türk çocuklarının hem Türkçe hem de Almanca olmak üzere dil sorunları var. Türkiye merkezli bir konseptle konuya bakılamaz. Göçmen ülkesinin dil kullanımı ve gelişimi de dikkate alınmalıdır. Dil sorununun da kimlik sorununu beraberinde getirdiğini unutmamak gerekiyor. Ayrıca DİTİB, Yunus Emre ya da YTB üzerinden geliştirilen dil konseptlerinin topluma maliyeti de mercek altına alınmalıdır.

- Siz nasıl bir organizasyon düşünüyorsunuz?

ATİLA KARABÖRKLÜ - Türkçe ve Almanca yapılmak zorunda olduğunu düşünüyorum. Elbette zor bir iş. Önce Türk toplumu olarak nasıl talepler var, onları ortaya koymak gerekir. Ardından Almanca yapılabilir. Finans kaynaklarına bağlı. Ancak her iki dilde de işlenmesi gerektiğini düşünüyorum. Okul sistemine girmesi isteniyorsa, karar vericileri de dahil etmek gerekir. Almanca yapılacak olan dil kongresi ise eyalet düzeyinde olmalı ancak bu şekilde karar vericiler çağrılabilir.



PoliTeknik

| EKİM / KASIM / ARALIK 2019 | Sayı: 25 |

En Alttakilerin
"Kendiliğinden Gelen Erdemleri"

Hata yapmak, suç işlemek... Evet, mümkün, ama bunu sizden bekleneck mi? "Adil" Bir zamanlar yaşadığınız toplumu ağır zarar verecek türden hata ve suçlara ortak olmanız çok düşük bir olasılık ya da tümüyle olanaksızdır, çünkü yasal ya da sosyoekonomik statünüz büyük ihtimalle buna el vermiyordur.

Bu manıktan hareketle yaşadığınız ülkedeki genel toplumsal durumu yakından gözlemleyiniz! Insanlar altından kalkılamaz hangi kapsamlı sorunlarla güzleşiyor yüzleşmek zorunda kalıyor ya da bırakılıyor ve bu sorunların sizinle ne ilgisi olabilir!

Istersenız Federal Almanya topbumunu ele alarak örnekler sıralayalım. 1949'da kurulan Federal Almanya Cumhuriyeti'nin beraz 2 trilyona avroya tırmanmış durumda, işsizlik sayısı yaklaşık 2,5 milyon, 4 milyon çocuk yoksul ya da yoksullaşma tehlikesiyle karşı karşıya. 2017 istatistiklerine göre nüfusun yüzde 19,7'si darboğazda ve sosyal dışlanmanın etkisi altında kıvranıyor; yalnızlaşanlarını, çevrelerine yabancılaşanların, evsizlerin ve sokakta yaşayanların sayısı da hızla artıyor.

Almanların geniş bir kesimi için travmaya dönüşen Hartz IV İşsizlik Parası ile 2000'li yılların başında Avrupa'nın en kapsamlı düşük gelir sektörlerinden biri ayça edildi, çalışan nüfusun bir bölümü bilinçli olarak dar gelirli hale getirildi ve geri kalanlar üzerinde rekabet baskısı oluşturuldu, 40 milyon işçinin hayatına doğrudan ya da dolaylı nüfuz eden bir siyaset yürütüldü.

Devamı 2. sayfada ▶

ALMANLARA ÖZGÜ DAKİK OLMA ERDEMİ
Prof. Dr. Michael Fingerle
Frankfurt Goethe Üniversitesi

Çünkü dürüst olalım: Ülkeyi ve insanları tanıyan herkes bilir ki dakiklik günümüzde ufm tümüyle tüketmiştir. Benim tanıdığım, dakik olan ve Almanca konuşan tek kültür Alman İsviçre'sidir, ama onlar da sonuçta İsviçrelidir'ler kendileri de giderek lakayıt hale gelmektedir). Bu nedenle başlıkta yöneltilen soru şudur: Dakiklik hakkında herşeyden önce bilmesi gereken şey, Almanların onun hakkında bilgi edinişinizin kesinlikle istemdiklerinin bilmektir. Oyleyse biraz vatan hainliği yapmanıa izin verin..

SAYFA 3

AMERİKAN BAĞIMSIZLIK SAVAŞI'NA GİDEN YOL (1)
Can Aydın
Jena Üniversitesi

Amerikan halkı özellikle çaya gelen vergiden memnun değildi. İngiltere'nin değişmeyen tutumu ve Boston katliamı gibi olaylar halkı giderek öfkelendirmişti. Britanya İmparatorluğu'na olan sadık duruş, giderek zarar görmeye başlamıştı.
16 Aralık 1773 gecesi, Boston limanına demirlemiş gemilerde kasalarca ithal çay bulunmaktaydı. Halk kasaların gemiden çıkarılmasına izin vermemişti. Kasalardaki çay günümüz parasıyla 1,7 milyon dolar etmekteydi. Kralın tutumundan bezmiş bazı Bostonlular Amerikan yerlileri gibi giyinip, gizlice gemilere çıktılar ve yüzlerce kasa çayı Boston limanına boşalttılar.

SAYFA 4

EĞİTİMDE NEOLİBERALİZM
Rosa Calladell
Raca Eleştirel Eğitim Semineri Üyesi - Ispanya

Kamunun parasıyla faaliyet gösteren özel eğitim kurumlarının çoğunluğu dini kuruluşlara ait olduğundan, bu desteği ülkemizde büyük ölçekli dini temellere dayanıyor. 2014-15 eğitim yılında, bir başak milyonun üzerinde öğrenci bu kurumlara devam etti. Ispanya'da, şaklaşık 4.800 özel eğitim kurumu bulunmaktadır. Bunlardan %60'ı Katolik okulları ve öğrencilerin %75'ine eğitim veriyor. bu kurumların kamuya oluşturduğu yük ise 4 milyar avro civarında bir paraya tekabül ediyor.

SAYFA 11

Eğitimin bir insan hakkı olarak genişletilmesi: GÜNEY AFRİKA DENEYİMİ
Yonela Mlambo
Cape Town Üniversitesi - Güney Afrika

Güney Afrika'daki yüksek öğretim kurumlarının önündeki çağdaş barirlerleri anlamak için, Güney Afrika'nın ve tarihsel geçmişinin bilincinde olmalı ve burada yaşamak, jeopolitik iktisadi liberal düzen ile bütünün özgün bir parçası olarak, Afrika Ulusal Kongresi (ANC) tarafından yönetilen ulusalcı hükümetin mevcut başarısızlıklarını kavramalıyız. 2015'te gerçekleşen #FeesMustFall (Harçlar Düşmeli) ve #DekolduSourcing (Dış Kaynağa Hayır) öğrenci aşaklanmaları, yoksa da bahsi geçen fenomenin bir tezahürüdür.

SAYFA 12 - 13

www.politeknik.de

Street Dog



www.husnuatasoy.com · http://facebook.com/husnu.atasoy · http://twitter.com/AtasoyHusnu

HAMBURG-İSTASYON TİYATRO İLETİŞİM 30 YAŞINDA

Kültürel kimlik, a

Hamburg İstasyon tiyatro iletişim 1989



rtık en yakıcı sorun



Kuzey Almanya'daki en köklü ve en inatçı Türk tiyatro girişimlerinden, 30'uncu kuruluş yılını 20 Şubat'ta kutlayacak olan, Hamburg-İstasyon Tiyatro İletişim'in kurucuları, Serap Sadak ve Olgay Sadak'la geçen 30 yılın öyküsünü konuştuk. Sorularımızı tiyatro adına yönetmen Serap Sadak yanıtladı

- Almanya'da 3 milyondan fazla anadili Türkçe olan insan yaşıyor. Kimi tahminler bu rakamın 3,5 milyona yaklaştığını gösteriyor. Diyasporada Türkçe tiyatro yapmak neden gerekli? Nasıl bir heyecan bu?

SERAP SADAK - 30 yılın heyecanı ile başlamak isterdim ama geri dönüp baktığımda gözüme ilişenler arasında sadece heyecan yok. Bitmeyen olanaksızlıkların olanağa çevirme mücadelesi, yorgunluk, zaman zaman tükenmişlik ama sonunda pek çok kişinin emeği, ümidi ve yola devam etme çabası var.

Türkiye kökenli insanların sosyal kültürel gereksimlerine dönük birşeyler yapabilme istemi vardı. Bizler, artık bu toplumun yerleşik unsurlarıydık. Yaşanan ciddi sorunların biri de, "kültürel kimlik"ti.



Olgay ve **Serap Sadak**

Sanatın kültürel kimlik arayışı içinde olan ya da kültürel kimliğini yitirmemeye çalışan insanların en önemli moral dayanağı olmasından hareketle, sanatın tüm dallarını içeren tiyatro, bu yolda en etkin görevi üstlenebilirdi.

Bizim hikâyemiz 1989 yılında, kentin en köklü semtlerinden birinde, Altona'da artık kullanılmayan oldukça eski bir binalar kompleksinin sivil toplum kuruluşlarına tahsisiyle başlar. Türkiye Göçmenler Birliği, Sosyal Demokratlar Derneği ve benim o zamanlar 2. Başkanı olduğum, "Hamburg Türk Toplumu" uzun ve zorlu uğraşlar sonucu bu kompleks içerisinde yer alan, bugün de halen ortak olarak kullanmakta olduğumuz, "Haus 7" adlı epey harap binayı kiralamıştı.

Orada burada toplanmaktan, yer aramaktan yılmış olan bizler o zaman, Haus 7'de bize tiyatro çalışmalarımız için verilen dernek odamızı ve binada diğer kuruluşlarla ortak kullanacağımız salonu onarmak ve güzelleştirmek için büyük çaba gösterdik, bir dolu fedakârlığa katlandık. İşte o dönemde bana da çalışma grupları ("workshop") kurma görevi verildi.

KOCAMAN BİR HEVES

Benim gibi tiyatro sevgisiyle yüreği çarpan bir sürü insan çağrılarımızla bir araya geldi. Bizimki koskocaman bir "heves"ti. Bu işin mutfağı üzerine bilgi sahibi değildik ama çoğumuz iyi birer tiyatro izleyicisiydik. Hiç şüphesiz bu konudaki cesaretimizin kaynağı da burada yatıyordu.

Evet, çeşitli yaş grubundan insanlar bir araya gelmiştik, Türkçe tiyatro yapmak istiyorduk ama nereden başlamalı, nasıl yürütmeliydik ? Bunu tam bilemiyorduk. O zamanlar tiyatro teknikleriyle ilgili bilgi alabileceğimiz kaynaklar, gerçek senaryo metinleri içeren kitaplar, yeterli çalışma alanları ve hele maddi olanaklar hiç yok gibiydi. O dönemde, "Ayda bir buluşup, birlikte bir oyun izleyelim,'' fikri oluştu. Böylece oyun çalışmalarına başlamayı sürekli ertelemek zorunluluğu oluşmaktaydı ki, Naci Özarslan ile yollarımız kesişti. İlk beden dili, doğaçlama çalışmalarımıza öyle başladık. Fakat bir süre sonra, Naci arkadaşımızın kendi yoğun projeleri nedeniyle yollarımız ayrıldı.

- Almanya'da yaşayan Türkçeli toplumun sanata, zenginleştirici kültüre verdiği değeri, desteği siz nasıl görüyorsunuz? Bir ilgi hiç olmadığını söyleyemeyiz. Örneğin, neredeyse her büyük Alman yerleşim merkezinde Türkçe tiyatro veya müzik topluluğu türünden kültürel girişimler var. Kendi deneyiminizi bizimle paylaşır mısınız?

SERAP SADAK - Türkçeyi genç kuşaklara taşımak istiyoruz, ayrıca amaçlarımız arasında Türkçeyi anadili olmadığı halde konuşan, öğrenmek isteyenlere de ulaşmak var; "English Players" gibi. Türkçeli toplumda da bu yönde yoğun bir talep olduğunu yaşayarak görüyoruz. Türk yazarlarını tanıtmak, onların eserlerinin evrenselliğini sergilemek istiyoruz. Sözcükler ayrı dillerden de olsa anlatılandaki ortaklık bizi buluşturuyor, çünkü sanatın yolu evrenseldir.

Ben, tiyatronun sadece gülmece aracı olarak görülmesinden öte bir ilgiyi hak ettiğine inananlardanım. Doğru bir dil kullanan, düzgün cümle yapıları olan metinlerden oluşan, belden aşağı espriler yerine güldürürken düşündüren oyunlar oynansın istiyorum.

Yani, ta başlangıcından bu yana, "Başka bir ülkede kendi dilimizde tiyatro yapmak, çeşitliliğimizle artık yerleşik parçası olduğumuz toplumla kültürel açıdan iletişim kurmaktır," diye düşündük. Tiyatroda herhangi bir metni ezberleyip sunmaktan öte, beden dilimizi de kullandık. Bazı arkadaşlara bu süre uzun geldi, bir an önce sahneye çıkıp alkış toplamak istiyorlardı ve aramızdan ayrıldılar. Böylece kendimizi geliştirirken uzun bir zaman geçti. Birikim ve deneyimlerimizi bir oyunla sürdürme aşamasında kendimize, İstasyon Tiyatro İletişim adını seçtik. Gerçekten de, İstasyon gibi gelgitler yaşadık; halen de yaşıyoruz.

İlk oyunumuz, "Başbakan Deli mi?'', Muzaffer İzgü'nün öyküsünden yola çıkarak, o zamanki güncel gelişmeler ışığında sahneye uyarlandı (Reji: Cengiz Talınlı). Oyunu sahne diye, küçücük bir yükselti üzerinde bir iki taşıma spotla oynadık. Bunlar kiralık spotlardı. Kilometrelerce öteden alınıyor, geri götürülüyordu. Maddi külfeti çoktu, istenilen verimleri de yoktu. Bu oyunumuzu ilk heyecan ve coşkuyla oynadık. Kadroda değişiklikler oldu ama turneye bile gittik.

Kaynak ve olanaklar yaratabildikçe "workshop"lara devam ediyorduk.

İkinci oyunumuz, Aziz Nesin'in bir hikâyesinden yola çıkarak, büyük bir kısmını benim ve bana arkadaşların yazıp getirdiği bölümlerden, güncel olayları da katarak, oyun haline getirdiğimiz, "Aynalı Aynasızlar''dı (Reji: Zeki Şahin) . Bu oyun ölüp ölüp dirilen bir polisin hikâyesini anlatıyordu. İki dünya arasında gidiş gelişlerde kullanılan teknik, kıyafetler, imkânlarımıza göre bayağı görkemliydi.

SANAT VE SİYASET

Aramızdan bir grup, sanatın silah olarak kullanılabileceğini düşünüp oyuna daha ideolojik bir son yazmamızı istedi. Oysa İstasyon Tiyatro için ta başından hep birlikte belirlediğimiz ilkeye göre, tiyatro ne salt eğlence, ne de salt slogan aracı olmalıydı. Aramızda yaşanan tartışmalara, gerilimlere karşın oyun uzunca bir süre sergilendi. Yeni bir oyuna geçtiğimizde de bu arkadaşlar aramızdan ayrılmayı seçti.

Bu iki oyunumuzu uzun uzun anlattım, çünkü bunlar ilk deneyimlerdi ve yaşananlar değişik biçimlerde tekrarlanıp durdu. Mekân, tiyatro eğitimi ve maddi olanaksızlık sorunlarıysa hâlâ aynen sürmekte.



- Son dönemin acı bir tablosu karşısındayız: Özellikle genç ve eğitimli kuşak Türkiye'den yurtdışına öncelikle de Almanya'ya kaçıyor. Bu yeni sürgünlerin, geldikleri yerlerdeki kültür (veya tiyatro) yaşamına katkısı ne olabilir? Olabilir mi?

SERAP SADAK - Beyin göçünün acı tablosunu bizler de üzülerek izliyoruz. Bu kesim de diğer göçmenlerin yaşadığı ana sorunların aynısını başka boyutlarda yaşıyor. Dil sorunu, ev sorunu, çevreye uyum sorunu, diploma denkleştirilmesi, sınavlar vs. gibi.

Ancak bu sorunlarına çözüm bulup günlük yaşamlarına yön verdikten sonra, enninde sonunda kültür alışverişine yöneleceklerini düşünüyorum. İzlenimim bu. Sanatsal alandaki açlıkları başlayınca hangi alanı tercih edeceklerini zaman içinde göreceğiz. Umarım en kısa zamanda tiyatroya büyük katkıları olur. (FHF)


niemand muss
sein
PENG


PUFF
PUFF
PUFF PAPA 2

ANADOLU İLE BERLİN VE SABAHAT AKKİRAZ İLE ERCİ E.

"Beni Gör Bana Gel"



Anadolu müziğinin büyük ustası Sabahat Akkiraz ile Türkçe rap'in efsanevi grubu Cartel'in kurucularından Erci E. yepyeni bir şarkıda buluştu: "Beni Gör Bana Gel".



2020 yılında 25'inci yılını kutlamaya hazırlanan Cartel'in müziği bırakmayan iki üyesinden biri olan Erci E. ile ülkemizin yetiştirdiği en önemli sanatçılardan Sabahat Akkiraz'ın single'ı Akkiraz Müzik-Gloss Music GmbH ortak yapımı olarak müzikseverlere ulaştı.

"Beni Gör Bana Gel"ün prodüksiyonu, Erci E. & Hakan Kırkpınar'dan oluşan 7 Music Berlin tarafından, Berlin'de gerçekleştirildi. Eser, ocak ayı sonunda tüm dijital platformlarda yer aldı.

Şarkı ayrıca 50 yıldır sahnelerde, albümlerde ve dünyanın en önemli festivallerinde türküler, deyişler ile Anadolu müziğini aktarmayı sürdüren Sabahat Akkiraz'ın önemli hit eserlerinden bir seçkiye yer verdiği albümü "Sabahat Akkiraz ile 50 Yıl"da da yer alacak.

Modern tarzı ve Sabahat Akkiraz ile Erci E.'nin uyumlu vokalleri sayesinde yine hit olmaya aday "Beni Gör Bana Gel" single'ı ve çalışmaları hakkında rap'in dev ismi Erci E. sorularımızı yanıtladı.

"YENİLİĞE AÇIK BİR SANATÇI"

- "İstanbul Berlin" ve "Yeniden" adlı iki single ile geçtiğimiz temmuz ayında bir kez daha sessizliğinizi bozdunuz. Ardından Murat Dalkılıç ile Türkiye'deki bir konserinde Cartel'i birlikte seslendirdiniz. Şimdi de Sabahat Akkiraz gibi bir ustayla düet yaptınız. Anadolu müziğinin en önemli isimlerinden birini rap bir şarkıya nasıl ikna ettiniz?

ERCİ E. - 2006'da Bay müzikteydim. O dönemde Arif Sağ ile tanışma fırsatım olmuştu. Bu fikir çıkınca sayın Sabahat Akkiraz'a ilettiğimde aslında ben de artık onun için yabancı bir isim değildim. Teklifi kabul etmesi ise yeniliğe açık bir sanatçı olduğunu da bir kez daha gösteriyor.

Sabahat Akkiraz bu single'da rap yapmadı. Halkalı Şeker'i muhteşem yorumuyla seslendirdi. Rap okunan bölümleri ise ben üstlendim. O bölümün sözlerini de ben kaleme aldım.



Erci E. ve öyküsü

Türkiye'de Türkçe rap'in kapısını aralayan kült müzik grubu Cartel'in solistlerinden Erci E. yaşamını ve müzik çalışmalarını Berlin'de sürdürüyor. RBB radyo istasyonu bünyesindeki Fritz kanalında müzikseverlere program hazırlayıp sunan 46 yaşındaki ünlü rapçi Erci E. son şarkılarıyla çok daha bağımsız, özgür ve kaygısız çalışmalara imza attığını ve içindeki Avrupa ile Türkiye'den beslenmiş müzik birikimini en net şekliyle ortaya çıktığını vurguluyor. Berlin'de gençleri ve çocukları müzik alanında çalıştırıyor, tiyatro pedagogu olarak da eğitiyor.

Türkiye'nin gelmiş geçmiş en başarılı rapçilerinden kabul edilen, sahne adı Erci E. olan 46 yaşındaki Erci Ergün 1993 yılında öğrenim gördüğü Berlin Üniversitesi Siyasal Bilimler eğitimini yarıda bıraktı tarihte Berlin'de yeni kurulan Kiss FM radyo istasyonunda her pazar günü "Turkish Kisses" adlı radyo programını hazırlayıp sundu. RnB ve hip-hop tarzı müziği Türk pop müziğiyle karıştırarak çalmaya başladı. Bu müzik karışımı o dönemde Alman ve Türk gençliğinin dinleme alışkanlıklarını ve zevklerini temsil ediyordu. Türkçe rapçı olarak solo programları da olan Erci Ergün, Türkiye'nin gelmiş geçmiş en güçlü ve alanında çığır açan Türkçe rap grubu Cartel'e "Erci E." adı altında katıldı.

Cartel, Türkiye'de büyük bir başarı göstererek platin ödülü aldı.

Grubun dağılmasının ardından Erci E. solo programlarına Türkçe ağırlıklı zaman zaman da Almanca şarkılarla devam etti. "Weil ich ein Türke bin" (Çünkü ben bir Türküm, 1999), Almanca albümünün ardından Türkçe albümleri "Sohbet" (1997) ve "Bin Arabama" (2004), Türkiye'de bir kez daha büyük başarı elde etti.

1998-1999 yıllarında Almanya'nın efsanevi sanatçısı Peter Maffay'ın "Karşılaşmalar" projesinde iki müzisyen arkadaşı, Hakan Kırkpınar ve Bektaş Turhan ile birlikte yer aldı. Bu proje için hazırlanan şarkının video klibi Berlin ve İstanbul'da çekildi. Halkları birleştiren bir proje olan "Karşılaşmalar"ın Almanya turnesi büyük ilgi gördü. Proje platin plak ödülüne layık görüldü.

Erci E. 33 yaşındayken Türkiye'ye taşındı. Ancak ünlü rapçi 2007'de yeniden Berlin'e döndü ve bir gazeteye verdiği röportajda şu dikkat çekici ifadelere yer verdi: "Benim evim Almanya ve benim için her şeyden önce Berlin gelir. Burada doğdum ve büyüdüm. Ben buraya aitim."

Erci E. müzik kariyerinin yanı sıra radyo programlarıyla müzikseverlere seslendi. Kiss FM'de, daha sonra RBB radyo istasyonu bünyesindeki Radio Multikulti ve Fritz'de, Hessen eyaletindeki You FM'de, Türkçe radyo kanalı Metropol FM'de program hazırlayıp sundu. Erci E. temmuz ayının ortasında "İstanbul Berlin" ve "Yeniden" adlı iki tek parça ile hayranlarına güzel bir sürpriz hazırladı. Ardından Murat Dalkılıç ile birlikte Türkiye'deki konserinde sahne aldı ve "Cartel" şarkısını seslendirdi.

- Bu kadar farklı kulvarlardaki iki sesi bir araya getiren "Beni Gör Bana Gel" ocak ayından bu yana bütün dijital platformlarda dinleniyor. Nasıl dönüşler alıyorsunuz?

ERCİ E. - Şu ana kadar çok pozitif geri bildirimler aldık. Müzikle içli dışlı olanlardan büyük destek görüyorum. Henüz çok erken ancak şimdiye kadar aldığımız dönüşlere göre düet tutuldu diyebilirim.

-Sabahat Akkiraz?

ERCİ E. - Açıkçası hem Sabahat Akkiraz'ın hem de ekibinin değerlendirmelerini elbette merakla bekliyorduk.



Ekibe yakışır mı yakışmaz mı, ne derler diye düşünüyorduk. Öncelikle Arif Sağ şarkıların yeniden yapılmasına eleştirel bakan bir sanatçı, ama biz onun süzgecinden geçmeyi başardık örneğin. Sabahat Akkiraz'ın kardeşi de destekledi. Herkes çok beğendi. Sabahat Akkiraz sosyal medyada paylaşır paylaşmaz şarkıyı "like"ladı. Büyük ilgi büyük destek var. Biz de bu kadarını beklemiyorduk açıkçası. Ortak birikimleri tek şarkıya döküyorsanız büyük mutluluk yaşıyorsunuz.

FARKLI KUŞAKLAR BİR ARADA

- "Halkalı Şeker"in de için de yer aldığı "Beni Gör Bana Gel" şarkısını nasıl tarif ediyorsunuz?

ERCİ E. - Bu şarkıda bağlama sesleri, otantik sesler, Anadolu ezgileri modern hiphop ritimleriyle bir araya geldi. Bu aslında biraz da Cartel konseptiydi. Bu şarkıda Cartel ruhu var. Herkesin sevdiği hissettiği melodiler var içinde. Halkalı Şeker'i böyle bir güçlü sesle yeni prodüksiyonlara yeniden seyirciye farklı bir renkte ulaştırmanın mutluluğunu yaşıyoruz. 70 yaşındaki teyze de rapçi gençler de bu şarkıda birlikte eğlenebiliyor. Bu parça farklı nesilleri bir araya getirebiliyor.

- Sizi ne zaman birlikte sahnede göreceğiz?

ERCİ E. - Sabahat Akkiraz'ın "50'nci Yıl" albümü yayınlandıktan sonra bir dahaki Almanya konserlerinde umarım. Bu şarkıyı birlikte okuyacağız.

TARKAN'DAN RAP ŞARKI?

- Farklı türlerin bir araya geldiği yeni şarkılara devam mı? Önümüzdeki dönemde farklı sanatçılarla yeni çıkışlar olacak mı?

ERCİ E. - Müzik de hayat gibi değişken. Yeni birikimlerle başka şeyler ortaya çıkıyor. Örneğin Tarkan'dan rap şarkısı da duymak isterim. Bu tarz çalışmalar sanatçının çeşitliliğini ve imkanlarını da gösteriyor. Otantik olduğunuzda, hissettiğinizi yaptığınızda, ruhunuzu kattığınızda iyi işler ortaya çıkıyor. Devamı gelecek elbette. Yeni şarkılar yolda.

IŞIN TOYMAZ



Ali Zülfikar bu kez de **Angela Merkel**'i eleştirdi







Çalışmalarını Köln'deki yeni atölyesinde sürdüren ve Erdoğan politikalarına eleştirel yaklaşımı nedeniyle bir sergisi önceki yıl Türkiye ile Almanya arasında diplomatik bir soruna dönüşen ressam Ali Zülfikar, bu kez Kunstverein Duisburg'da bir sergi düzenledi.

Güncel gelişmelere "sanat çerçevesinde" ve "resmin diliyle" müdahale etmekten kaçınmayan ressam Ali Zülfikar, Kunstverein Duisburg tarafından kendisi adına düzenlenen "Ali Zülfikar–Angesichter 5.0" (Çehreler) başlıklı yeni kişisel sergisinde de eleştirel tutumunu sürdüreceğini bildirmişti. Bundan sonra çalışmalarını yıl başından itibaren kendisine Köln Şehri Kültür Dairesi tarafından Rhein nehri kenarında tahsis edilmiş büyük bir atölyede ve yine Köln merkezli olarak sürdüreceğini kaydeden sanatçının Duisburg etkinliğinde 32 çalışması yer aldı.

16 Şubat 2020 tarihine kadar sürecek olan sergi, Kunstverein Duisburg'un Weidenweg 10 adresindeki salonunda gezilebiliyor.

Duisburg Kültür Dairesi Başkanı Thomas Krützberg ve Kunstverein Duisburg 1. Başkanı Herbert Gorba birer konuşma ile sergiyi açtı. Açılışta sergi kuratörlerinden Jannine Koch da, Ali Zülfikar'ın yapıtlarını değerlendiren bir konuşma yaptı.
(FHF)



Ömer Yaprakkıran · **Halay** · **www.yaprakkiran.de**

YEŞİM VE ÖMER YAPRAKKIRAN'IN KATILDIĞI KARMA SERGİ İLGİ TOPLADI

Sınırlar ötesi bir çizgi ve renk harmanı



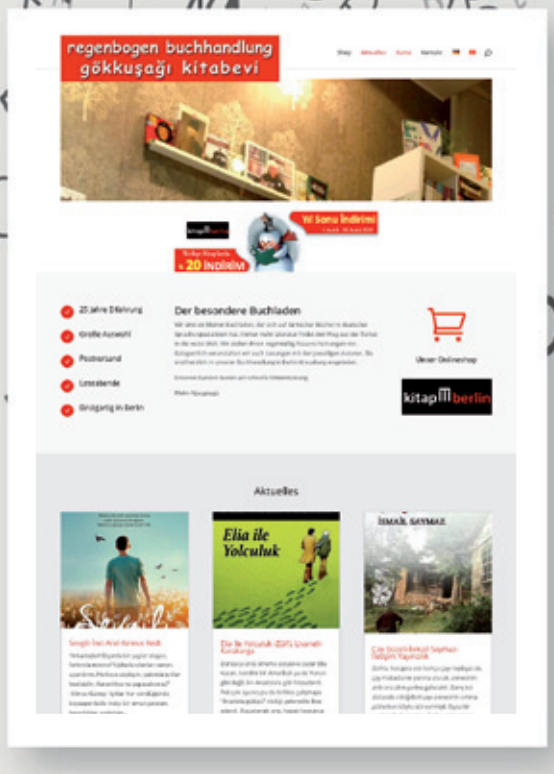
Frankfurt'a bağlı Neu-Isenburg ilçesinde ocak ayında düzenlenen kısa süreli bir karma sergi beklentileri aşan bir ilgiyle karşılandı. Sergide, çalışmalarını uzun yıllardır bu ilçede sürdüren ressam Yeşim Yaprakkıran ve eşi ressam-illüstratör-grafiker Ömer Yaprakkıran'ın yapıtları da yer aldı.

Neu-Isenburg'daki ünlü Hugenottenhalle'nin fuayesinde sergilenen resimlere gösterilen ilgi, sanatçıları olduğu kadar ilçedeki kültür dairesi sorumlularını da sevindirdi. 1975 yılında bir grup sanatçı tarafından "Gruppe 75" adıyla kurulan dernek, düzenlediği sergilerle üyelerinin yeni işlerini kamuoyunun bilgisine sunuyor. Yeşim ve Ömer Yaprakkıran'la birlikte Ursula Bremer, Kerstin Diacont, Regina Häusler, Angelika Hortz-Bartholomé, Torsten von Juterzenka ve Ellen Szyska'dan oluşan sergi kadrosunun birbirinden farklı teknik ve anlayışlarla ilginç işler ürettiği gözlendi. BSergi açılışında Kültür Dairesi Başkanı Theo Wershoven söz aldı. Wershoven, sanatın içerdiği çeşitliliğin, insanları birleştirici bir güç taşıdığını vurguladı. Grubun yeni üyeleri Yeşim ve Ömer Yaprakkıran'ın bir zenginleşmeyi simgelediğini hatırlatan Theo Wershoven, adını "Gruppe 75. Kunst" (Grup 75. Sanat) olarak güncelleyen topluluğun aktif sanatçılardan oluştuğunu, yerel yönetim olarak bu yaratıcı insanları ileride de desteklemeye kararlı olduklarını bildirdi.

Grup sözcüsü Angelika Hortz-Bartholomé, sergi açılışına gösterilen yoğun ilgiye teşekkür ederek, bu ilginin devamlı kılınabileceğini vurguladı.

Sergiye yerel medya da yer verdi. Medyadaki haberlerde, her sanatçının bu tür sergiler sayesinde kendi imzasını toplumun değerlendirmesine sunabildiğine dikkat çekildi. Yeşim Yaprakkıran'ın deniz ve manzara tutkusunu yapıtlarına da yansıtabildiği kaydedilirken, Ömer Yaprakkıran'ın Michelangelo'nun "Resmin tüm biçimlerinin ve bütün bilimlerin ilk kaynağı çizimdir" sözünü kanıtlayan bir anlayışla üretimde bulunduğu belirtildi. Ömer Yaprakkıran'ın çizgiyi çalışmalarına temel aldığı, çizimlerini renklerle tamamladığına işaret edildi.

(FHF)



www.kitapberlin.com

FRANKFURT'TA İLGİNÇ BİR SANATSAL DENEYİM DAHA

Göçmen gençlerin **kent** izlenimleri



Atila Karabörklü, Marina Arsangerieva, Ceren Uyar ve M. Esad Şahin

Gençlerin, yaşadıkları kentle ilgili doğrudan sanatsal izlenimlerini içeren bir sergi Frankfurt Türk Kültür Merkezi'nde gerçekleştirildi. İzlenimler ilgiyle karşılandı.

Federal Almanya Eğitim ve Araştırma Bakanlığı tarafından finanse edilen bir proje kapsamında, 2019 yılı içerisinde eğitim alanında kısıtlı imkânlara sahip 12-18 yaş arası göçmen gençlerinin medya ve iletişim becerilerini artırmaya yönelik toplam 5 haftasonu "workshop"lar (çalıştaylar) yapıldı. Bu etkinliklerde, gençler resim, fotoğrafçılık ve video alanında eğitim aldılar. Eğitimler sırasında Frankfurt'un çeşitliliğine dair şehir içerisinde hazırladıkları değerli resimler, fotoğraf ve videolar 31 Ocak'ta düzenlenen bir sergiyle kamuoyuna sunuldu. Serginin ev sahipliğini Frankfurt Türk Kültür Merkezi üstlendi. Toplam 37 yapıtın sergilendiği etkinliği TG-Hessen Başkanı Atila Karabörklü bir konuşmayla açtı ve bu tür etkinliklerin önemine dikkat çekti. Daha sonra Marina Arsangerieva ve Ceren Uyar'ın sunumuyla bir proje tanıtımı yapıldı ve katılımcı gençlere sertifikaları verildi.

TG-Hessen'in "Frankfurt am Main - Vielfalt der Stadt" projesi 2020 yılında da devam edeceği bildirildi. Projeye katılmak ve proje hakkında bilgi almak için proje sorumlusu M. Esad Şahin'e "sahin@tg-hessen.de" adresinden ulaşmak mümkün. TG-Hessen'den yapılan bir açıklamada, yakında 2020 yılı içinde gerçekleştirilecek çalıştayların tarihlerinin kamuoyuna duyurulacağına dikkat çekildi.

ÖMER YAPRAKKIRAN



Yeşim Yaprakkıran · **Prag** · Aquarell | **www.yesim.yaprakkiran.de**





www.yenivatan.at

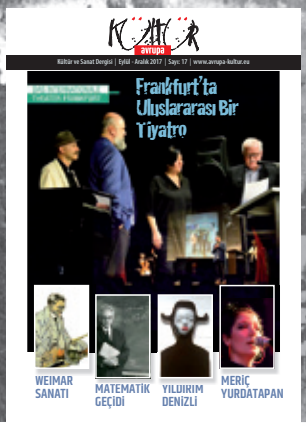


www.kadinca.eu



avrupa

Aylık Kültür ve Sanat Dergisi | www.avrupa-kultur.eu



Eski sayılarımız!...

www.17.avrupa-kultur.eu



www.12.avrupa-kultur.eu



www.16.avrupa-kultur.eu



www.14.avrupa-kultur.eu



www.15.avrupa-kultur.eu

www.avrupa-kultur.eu
www.avrupa-kultur.net